VERTIGO
DC COMICS
NO. 8
JAN 01
SUGGESTED FOR MATURE READERS
Lucifer
MIKE CAREY
PETER GROSS
RYAN KELLY
FEGREDO
dccomics.com
Retreat
BR comics!

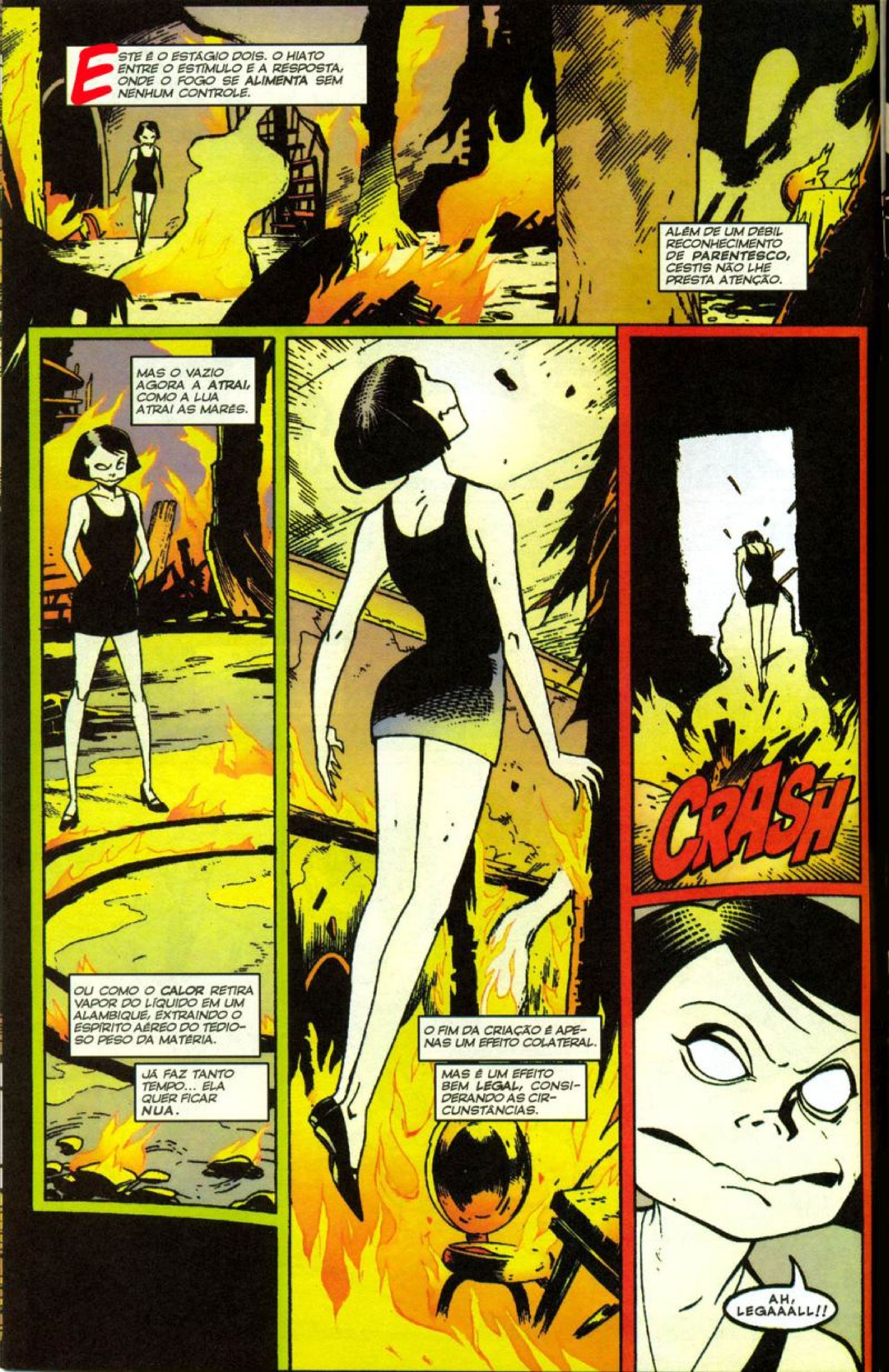
HÁ VÁRIOS ESTÁGIOS EM UM INCÊNDIO.
DESDE QUE VOCÊ ESTEJA APENAS OLHANDO, O PRIMEIRO ESTÁGIO É EXCITAÇÃO PURA, UMA EMOÇÃO SEMELHANTE À DE ESTAR EM UMA MONTANHA-RUSSA: SENTIR A MORTE FECHANDO SEUS DEDOS ENQUANTO VOCÊ ESTÁ ATADO DE FORMA SEGURA.
CLARO, PARA ESTAS PESSOAS É UM POUCO MAIS COMPLICADO.
O PORTAL AS ATRAIU, E ELE AS MANTÉM ALI COMO TESTEMUNHAS MUDAS.
ELES ESPERAVAM POR UMA VISÃO. MAS UM INCÊNDIO É UMA VISÃO OU UM SHOW DE ABERTURA?
E É ESTA A LUZ PREVISTA NO APOCALIPSE, NA QUAL SOMENTE OS QUE SERÃO SALVOS CAMINHARÃO...
...OU APENAS ALGUMA OUTRA LUZ?
A CASA SEM JANELAS
Parte Quatro
Escrito por MIKE CAREY Ilustrado por PETER GROSS
Arte-final por RYAN KELLY e PETER GROSS Cores e Separações de DANIEL VOZZO
Tradução de ALLYONORA Revisado por WSATRICOLOR
Baseado em personagens criados por GAIMAN, KIETH e DRINGENBERG
ORIGINALMENTE PUBLICADA EM LÚCIFER #8 EM JANEIRO DE 2001

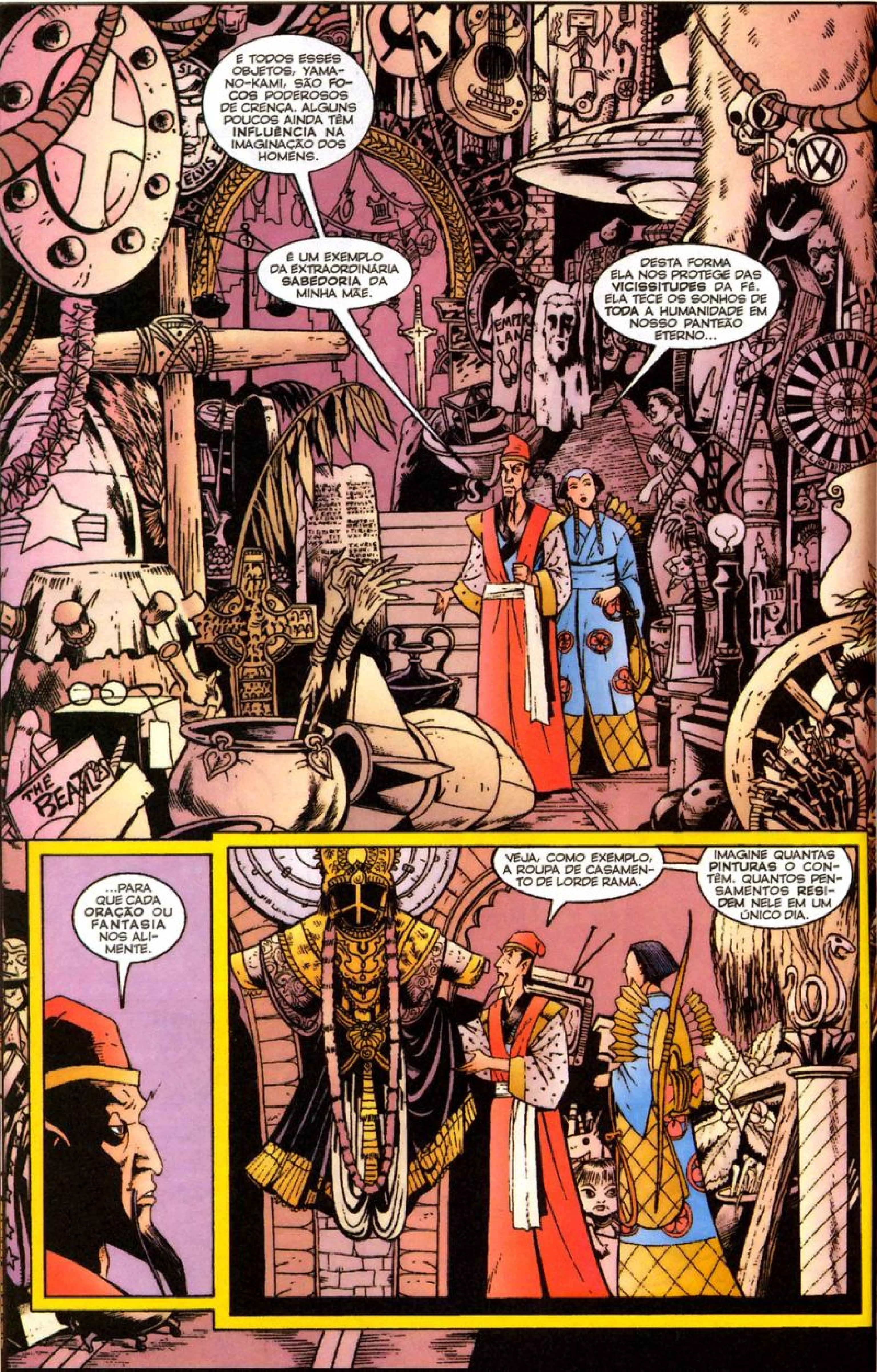
AINDA... UNGH... TEM GENTE.
EU SEI. MELHOR CHAMAR A EMERGÊNCIA OU OS BOMBEIROS. ELES CUIDARÃO DO FOGO.
EU ESTOU AQUI PELA COISA NO PORÃO.
PARA DIZER A VERDADE, EU FIZ ISSO MAIS PARA FORJAR UM AMBIENTE.
TEM ALGUMA COISA NELE QUE ME FAZ BEM.
"DOS DESEJOS PELOS QUAIS ROGO, PREFIRO AQUELES FEITOS DE FOGO..."
É O FIM DO MUNDO, MAZIKEEN.
NÃO FICA FELIZ POR PODER TESTEMUNHÁ-LO? POR SER UMA PARTE DA ÚLTIMA GRANDE HISTÓRIA?
MESMO QUE SEJA SÓ UM CAMAFEU?
THAK

O FOGO NÃO PODE FERI-LA, PODE? VOCÊ ESTÁ TÃO PRESA A ESTA FORMA MORTAL QUANTO EU.
VOCÊ É ESPÍRITO PURO, E AS CICATRIZES SÃO APENAS PARA SE EXIBIR.
MAS EU ORDENO QUE VOCÊ SE PRENDA.
OUÇA-ME.
SINTA SEU ESPÍRITO ENCOLHER, ATÉ QUE ESTA CARNE IMUNDA TORNE-SE VOCÊ EM SUA TOTALIDADE.
ELA É VOCÊ.
E ELA É INFLAMÁVEL.
SABE, BRINCAR COM VOCÊ É A MELHOR DIVERSÃO QUE JÁ TIVE EM ERAS.
ESPECIALMENTE A PARTE EM QUE VOCÊ COMEU O SAUL.
MAS ACHO QUE É HORA DE COMEÇAR O VERDADEIRO INCÊNDIO.
QUERO IR PARA CASA, AGORA.
VOCÊ FOI APENAS UM DESSES AMORES DE VERÃO.

Izanami, aqui estou a seus pés, com seu filho Susano ajoelhado perante mim.
A vida dele é meu penhor agora, de acordo com seus próprios códigos de honra e hospitalidade.
E a espada que matou seu irmão, Tsuki-Yomi, está apontada para sua garganta.
Presumo que tenho sua atenção?
Excelente. Sabe, pedra cai muito bem em você.
Toda essa banha fica melhor como arquitetura.
Mas sejamos breves.
Mesmo esculpida em basalto, você não é boa em blefar.

Seus quartos sem janelas estão cheios de espíritos vivos.
Sonhadores, trazidos aqui em seu sono. Eles tocam a vergonha e o terror dos condenados, e adquirem suas máculas.
Eles são o sangue nas veias do seu inferno -- carregando tormento de cela a cela, de andar a andar.
É um sistema adorável... máxima capacidade com o mínimo esforço. Um inferno ergonômico.
"Mas para Sonho dos Perpétuos, imagino que isso pareceria pilhagem, pura e simplesmente.
"E como ele é o guardião dos sonhos, acho que ele não gostaria nada disso."
Ele o fará. Eu nem precisarei convencê-lo.
Se eu pronunciar o nome dele, ele virá e verá o que você fez. Então, decida, Rainha da Morte: cara, eu ganho; coroa...
...coroa tudo vem abaixo.
Ela oferece reparação, Lúcifer Estrela-da-Manhã.
Ela lhe oferece suas asas.


ESTE É O ESTÁGIO DOIS. O HIATO ENTRE O ESTÍMULO E A RESPOSTA, ONDE O FOGO SE ALIMENTA SEM NENHUM CONTROLE.
ALÉM DE UM DÉBIL RECONHECIMENTO DE PARENTESCO, CESTIS NÃO LHE PRESTA ATENÇÃO.
MAS O VAZIO AGORA A ATRAI, COMO A LUA ATRAI AS MARÉS.
OU COMO O CALOR RETIRA VAPOR DO LÍQUIDO EM UM ALAMBIQUE, EXTRAINDO O ESPÍRITO AÉREO DO TEDIOSO PESO DA MATÉRIA.
JÁ FAZ TANTO TEMPO... ELA QUER FICAR NUA.
O FIM DA CRIAÇÃO É APENAS UM EFEITO COLATERAL.
MAS É UM EFEITO BEM LEGAL, CONSIDERANDO AS CIRCUNSTÂNCIAS.
CRASH
AH, LEGAAALL!!


E TODOS ESSES OBJETOS, YAMANO-KAMI, SÃO FOCOS PODEROSOS DE CRENÇA. ALGUNS POUCOS AINDA TÊM INFLUÊNCIA NA IMAGINAÇÃO DOS HOMENS.
É UM EXEMPLO DA EXTRAORDINÁRIA SABEDORIA DA MINHA MÃE.
DESTA FORMA ELA NOS PROTEGE DAS VICISSITUDES DA FÉ. ELA TECE OS SONHOS DE TODA A HUMANIDADE EM NOSSO PANTEÃO ETERNO...
THE BEATLES
ELVIS
...PARA QUE CADA ORAÇÃO OU FANTASIA NOS ALIMENTE.
VEJA, COMO EXEMPLO, A ROUPA DE CASAMENTO DE LORDE RAMA.
IMAGINE QUANTAS PINTURAS O CONTÊM. QUANTOS PENSAMENTOS RESIDEM NELE EM UM ÚNICO DIA.

E NESTES JARROS...
...ÓRGÃOS E PARTES DE DEUSES DESMEMBRADOS, OBTIDOS EM TROCA DE...
PRIMO, VOCÊ ESTÁ BEM?
QUER QUE EU TRAGA AS ASAS?
MEUS IRMÃOS.
MEUS IRMÃOS ESTÃO MORTOS.
AS ASAS ESTÃO AQUI.
OBSERVE QUE ELAS EXPERIMENTARAM A MAIS FASCINANTE TRANSFORMAÇÃO APÓS TEREM SIDO SEPARADAS...
DELE. DE LÚCIFER.

ELAS SE LEMBRARAM DE SEU ESTADO ANTERIOR. DA FORMA E DA SUBSTÂNCIA QUE TINHAM ANTES DE SUA QUEDA.
ELAS SE CURARAM.

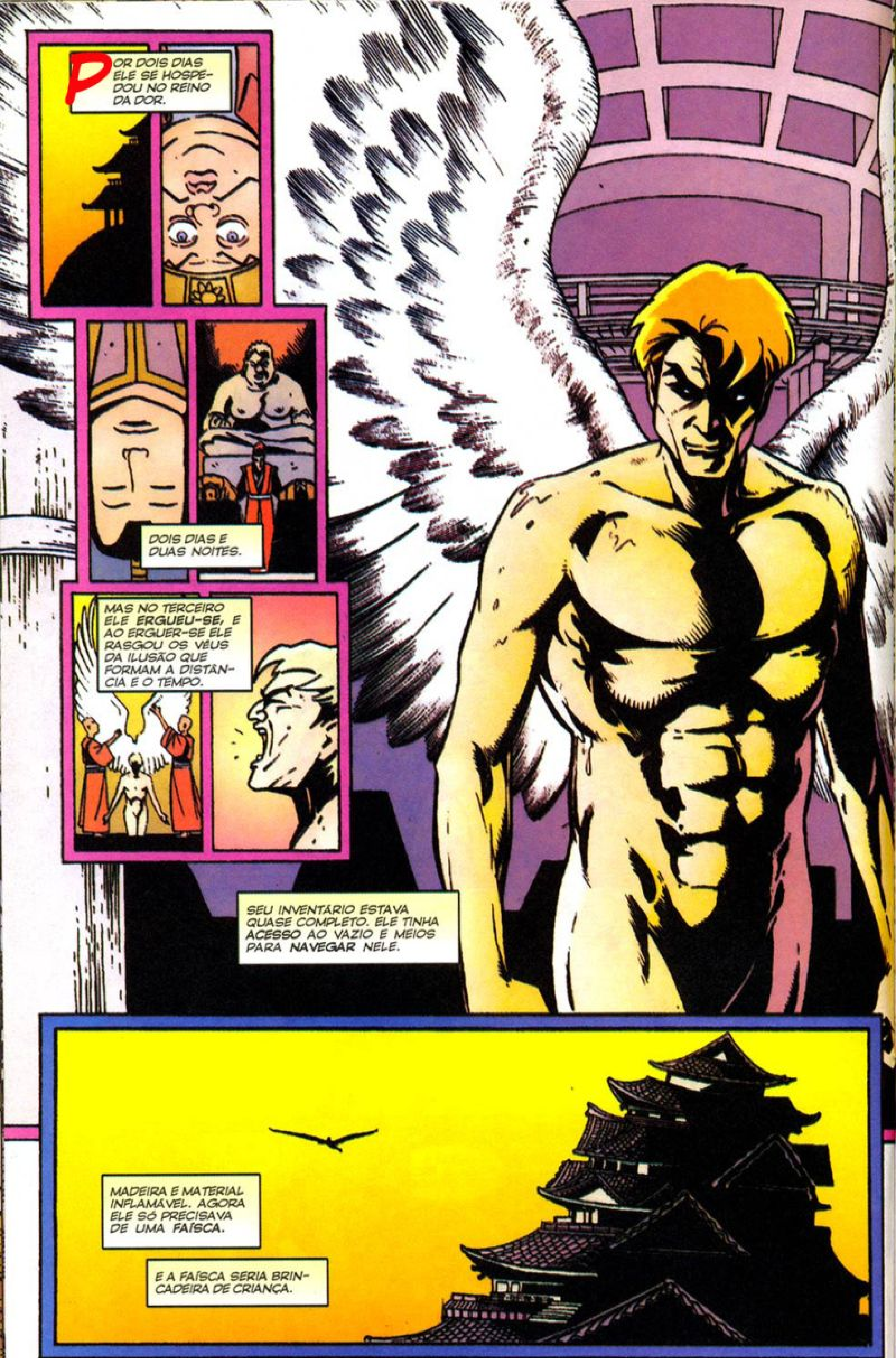
VOCÊ... CRIATURA... TEM ALGUMA IDEIA DO QUANTO EU POSSO TE FERIR?
EM UMA ESCALA DE ZERO A DEZ? NÃO.
SAI DA MINHA FRENTE.
ACHE UMA MESA NO ANDAR DE BAIXO E SENTE-SE...
...E VEJA SE A FUMAÇA OU O FOGO MATAM VOCÊ PRIMEIRO.
AH, QUER SABER?
TALVEZ DEPOIS.
SMACK
ESSA MERDA DE CONTROLE DA MENTE PODE FUNCIONAR COM OS BOSTINHAS QUE VOCÊ NORMALMENTE ENCARA.
MAS A VERDADE, QUERIDA, É QUE VOCÊ SE FODEU. EU CARREGO PASSAGEIROS.
E ELES ESCREVERAM O LIVRO SOBRE ESSE TAL CONTROLE DA MENTE.
ENTÃO AQUI VAI MINHA MELHOR OFERTA: TRATE DE FICAR EM PÉ AGORA...
...OU VOCÊ VAI MORRER DEITADA.

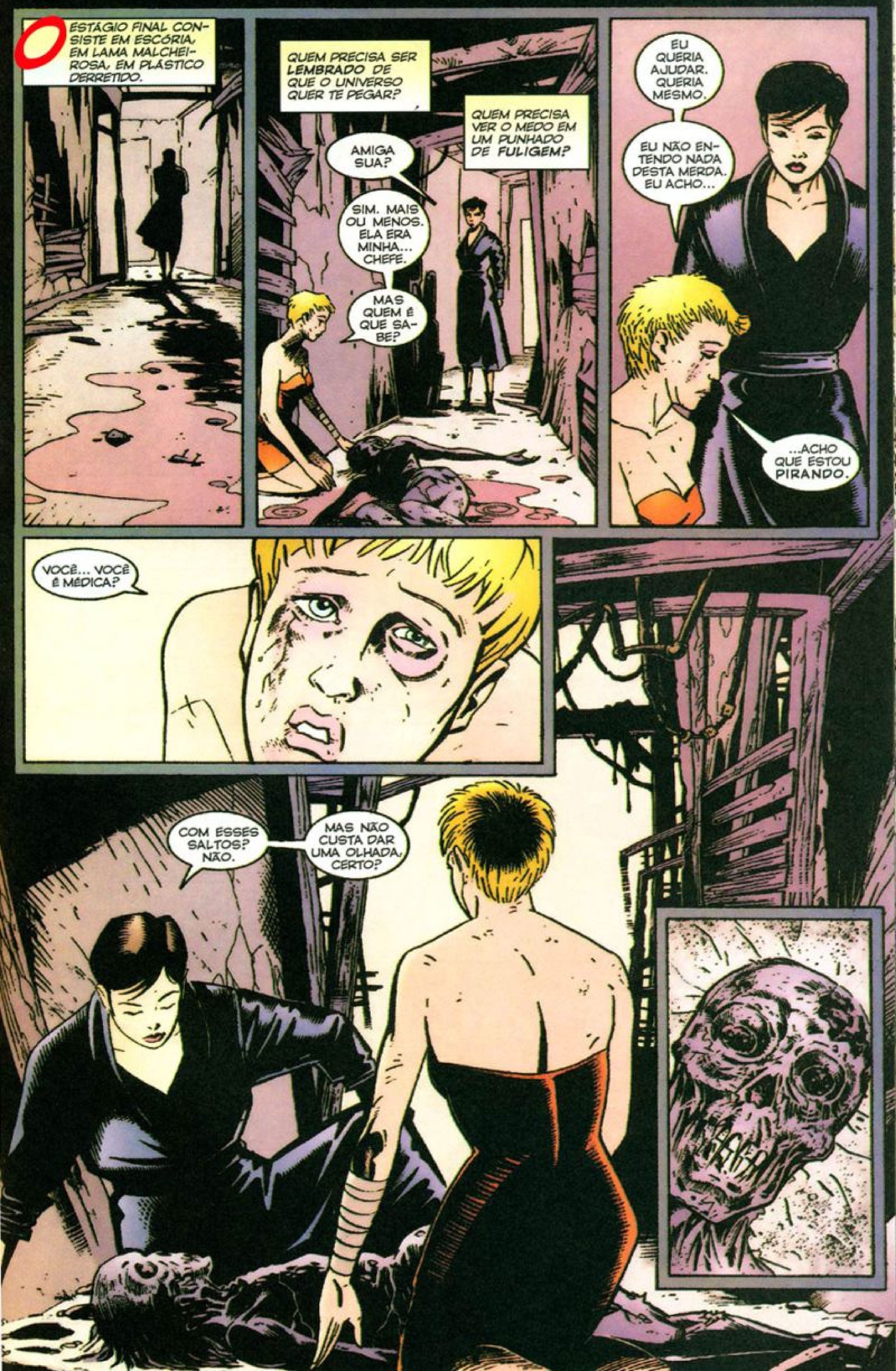
EI-LAS, MÃE. POSSO COMPLETAR O CÍRCULO DA MINHA VERGONHA ENTREGANDO-AS PESSOALMENTE A LÚCIFER.
MAS, SE ME PERMITIR, EU CONFIAREI A UM SERVO ESSA TAREFA.
QUESTIONAR SEU JULGAMENTO É UMA IMPIEDADE GROSSEIRA, MAS NOS RENDER A ELE ME DEIXA ENOJADO...
...POIS ELE NOS ARRUINOU DE FORMA TÃO DEVASTADORA.

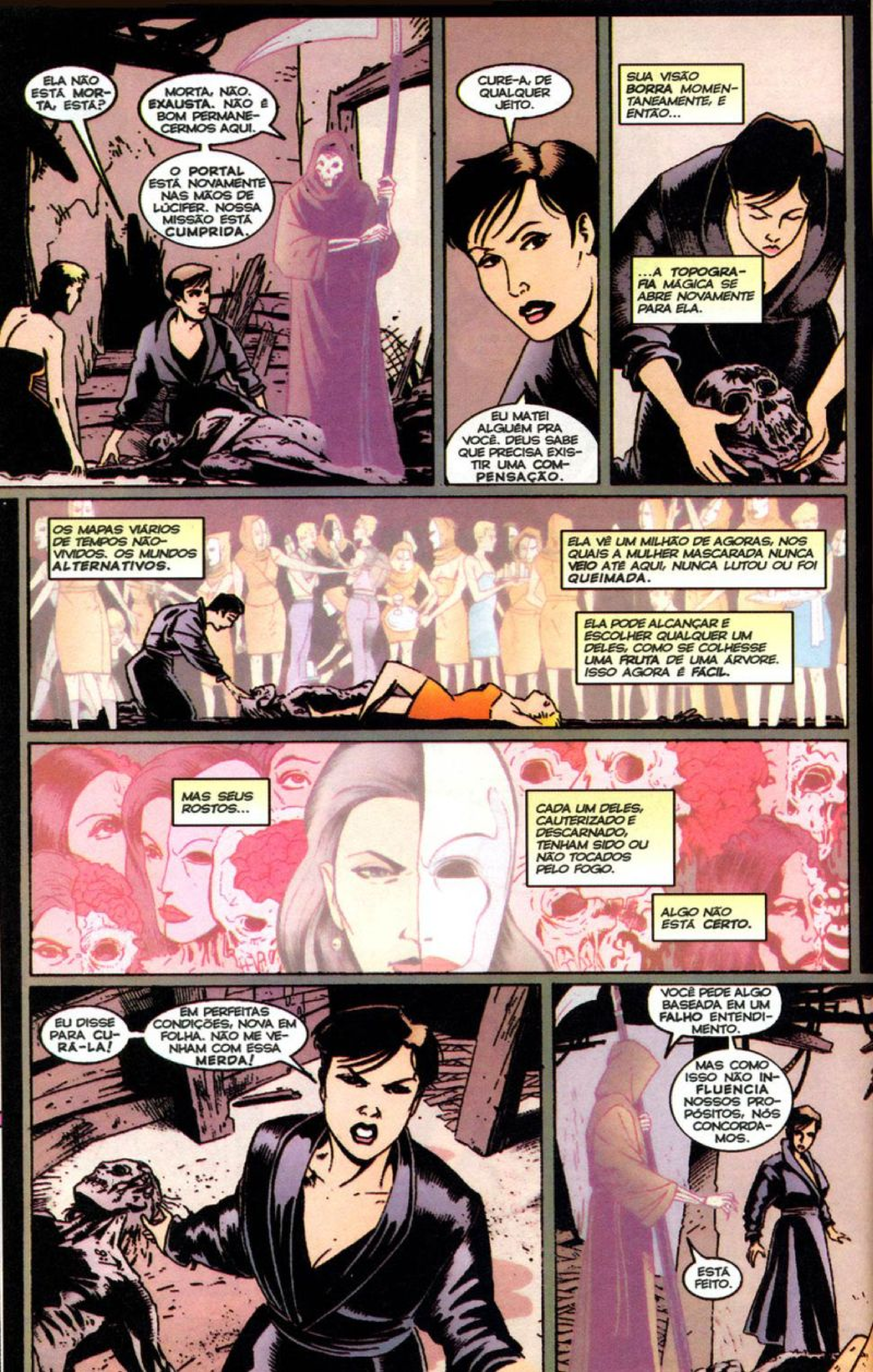
NOSSA RUÍNA... NÃO OCORRERÁ TÃO FACILMENTE.
A MORTE É UM OCEANO DE EXCREMENTO, ONDE AS ALMAS DE SEUS IRMÃOS BRILHARÃO COMO PÉROLAS.
EU OS ENCONTRAREI NOVAMENTE.
COLOQUE ESSAS PENAS NO MEIO DAS OUTRAS. ELAS SE ENRAIZARÃO E SE MULTIPLICARÃO.
LÚCIFER NÃO AS DISTINGUIRÁ DAS OUTRAS.
QUANDO CHEGAR A HORA, IRÁ ACONTECER.
SEUS PLANOS FALHARÃO. SEUS AMIGOS O ABANDONARÃO. SEU DESTINO O PEGARÁ DESPREVENIDO.
E ENTÃO, MEU BEBÊ, O PORTADOR DA LUZ CONHECERÁ AS TREVAS.

O TERCEIRO ESTÁGIO É ÉPICO. A DOMESTICAÇÃO DA FERA.
A LUTA DOS HUMANOS CONTRA OS MECANISMOS CEGOS DA NATUREZA.
OH, MEU DEUS! POR FAVOR! EU PRECISO VOLTAR! MINHA AMIGA AINDA ESTÁ LÁ DENTRO!
DE JEITO NENHUM, MOÇA! O PRIMEIRO ANDAR PODE RUIR A QUALQUER MOMENTO!
E SE AINDA HOUVER ALGUÉM LÁ DENTRO...
...TUDO O QUE VOCÊ PODE FAZER É REZAR.
GAROTA, EU SOU CESTIS DOS SEM-FORMA.
CESTIS DA CARNE DANÇANTE. O QUE É VOCÊ, ALÉM DE MINHA ÚLTIMA REFEIÇÃO?
O QUE EU SOU?
DIABO, EU SOU APENAS O CABARÉ.

SABE, EU ME INFORMEI A SEU RESPEITO.
VOCÊ SE CHAMA SEM-FORMA PORQUE VOCÊ COPIA A FORMA DAS COISAS QUE COME, CERTO?
EEEECA! COISA NOJENTA!
MAS, PRA COPIAR, VOCÊ PRECISA SE LEMBRAR DE COMO ELA ERA.
E VOCÊ É MUITO VELHA. SUA MEMÓRIA PROVAVELMENTE NÃO É TÃO BOA QUANTO ERA HÁ ALGUNS BILHÕES DE ANOS.
E COMO VOCÊ ESTÁ EM MENOR NÚMERO... SOMOS SETENTA E OITO CONTRA UM... ACHO QUE SUA MEMÓRIA VAI FICAR UM POUCO ENFERRUJADA.
ARRRRHH!
UM GOSTO DO SEU PRÓPRIO REMÉDIO, PIRANHA.
ABRE A BOCA E FECHA OS OLHOS.

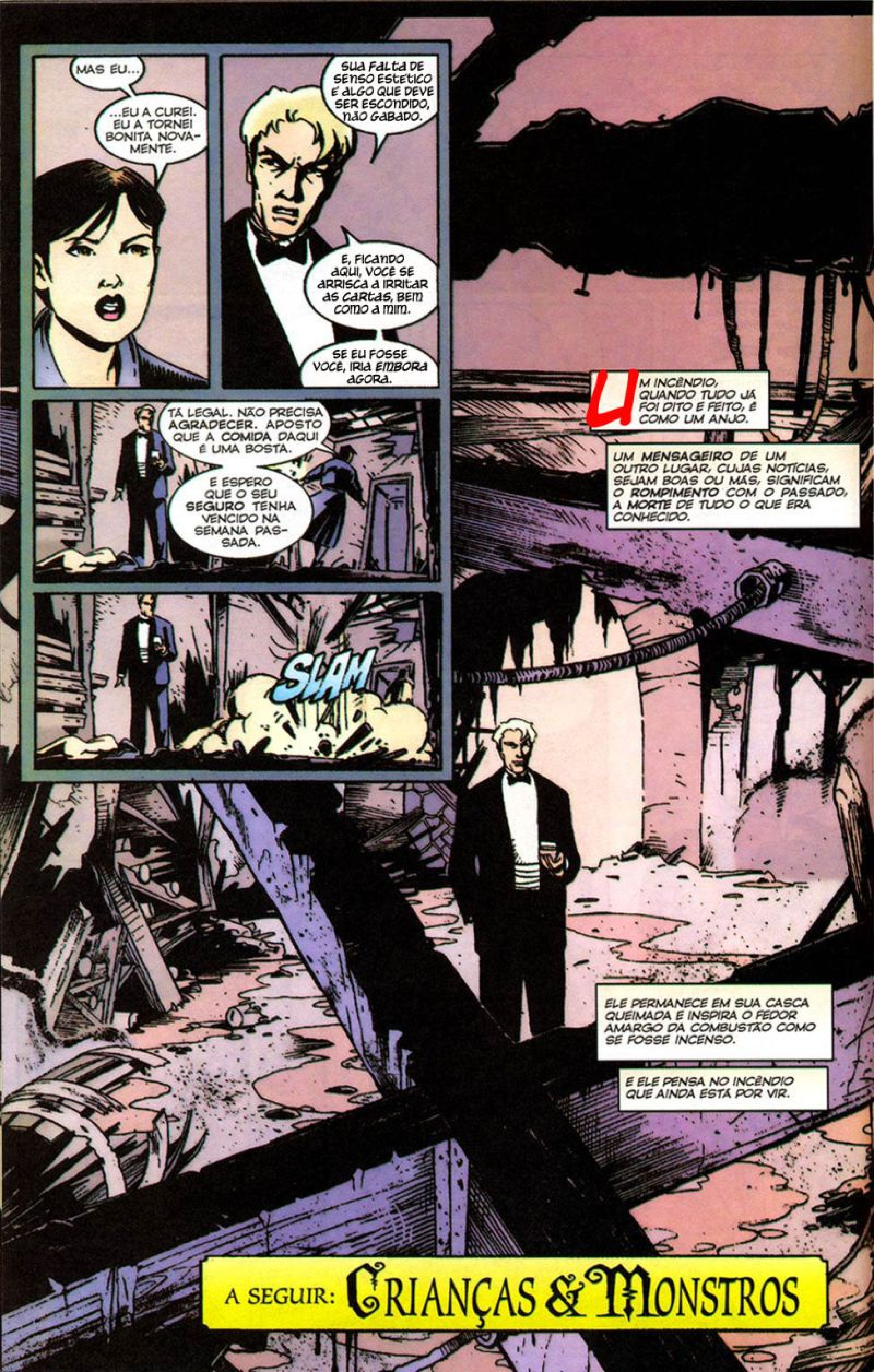

POR DOIS DIAS ELE SE HOSPEDOU NO REINO DA DOR.
DOIS DIAS E DUAS NOITES.
MAS NO TERCEIRO ELE ERGUEU-SE, E AO ERGUER-SE ELE RASGOU OS VÉUS DA ILUSÃO QUE FORMAM A DISTÂNCIA E O TEMPO.
SEU INVENTÁRIO ESTAVA QUASE COMPLETO. ELE TINHA ACESSO AO VAZIO E MEIOS PARA NAVEGAR NELE.
MADEIRA E MATERIAL INFLAMÁVEL. AGORA ELE SÓ PRECISAVA DE UMA FAÍSCA.
E A FAÍSCA SERIA BRINCADEIRA DE CRIANÇA.


O ESTÁGIO FINAL CONSISTE EM ESCÓRIA, EM LAMA MALCHEIROSA, EM PLÁSTICO DERRETIDO.
QUEM PRECISA SER LEMBRADO DE QUE O UNIVERSO QUER TE PEGAR?
QUEM PRECISA VER O MEDO EM UM PUNHADO DE FULIGEM?
AMIGA SUA?
SIM. MAIS OU MENOS. ELA ERA MINHA... CHEFE.
MAS QUEM É QUE SABE?
EU QUERIA AJUDAR. QUERIA MESMO.
EU NÃO ENTENDO NADA DESTA MERDA. EU ACHO...
...ACHO QUE ESTOU PIRANDO.
VOCÊ... VOCÊ É MÉDICA?
COM ESSES SALTOS? NÃO.
MAS NÃO CUSTA DAR UMA OLHADA, CERTO?


ELA NÃO ESTÁ MORTA, ESTÁ?
MORTA, NÃO. EXAUSTA. NÃO É BOM PERMANECERMOS AQUI.
O PORTAL ESTÁ NOVAMENTE NAS MÃOS DE LÚCIFER. NOSSA MISSÃO ESTÁ CUMPRIDA.
CURE-A, DE QUALQUER JEITO.
EU MATEI ALGUÉM PRA VOCÊ. DEUS SABE QUE PRECISA EXISTIR UMA COMPENSAÇÃO.
SUA VISÃO BORRA MOMENTANEAMENTE, E ENTÃO...
...A TOPOGRAFIA MÁGICA SE ABRE NOVAMENTE PARA ELA.
OS MAPAS VIÁRIOS DE TEMPOS NÃO-VIVIDOS. OS MUNDOS ALTERNATIVOS.
ELA VÊ UM MILHÃO DE AGORAS, NOS QUAIS A MULHER MASCARADA NUNCA VEIO ATÉ AQUI, NUNCA LUTOU OU FOI QUEIMADA.
ELA PODE ALCANÇAR E ESCOLHER QUALQUER UM DELES, COMO SE COLHESSE UMA FRUTA DE UMA ÁRVORE. ISSO AGORA É FÁCIL.
MAS SEUS ROSTOS...
CADA UM DELES, CAUTERIZADO E DESCARNADO, TENHAM SIDO OU NÃO TOCADOS PELO FOGO.
ALGO NÃO ESTÁ CERTO.
EU DISSE PARA CURÁ-LA!
EM PERFEITAS CONDIÇÕES, NOVA EM FOLHA. NÃO ME VENHAM COM ESSA MERDA!
VOCÊ PEDE ALGO BASEADA EM UM FALHO ENTENDIMENTO.
MAS COMO ISSO NÃO INFLUENCIA NOSSOS PROPÓSITOS, NÓS CONCORDAMOS.
ESTÁ FEITO.

DIGA, CHEFE. ESTE LUGAR PERTENCE AO SENHOR?
SIM, PERTENCE.
BOM, NÓS VAMOS PRECISAR DAR UMA **OLHADINHA.** VER O QUE COMEÇOU O FOGO.
amanhã.
BOM, OLHA, A GENTE PRECISA...
amanhã. agora não.
HÃ... OI. NOS ENCONTRAMOS DE NOVO, EU ACHO.
ERA VOCÊ EM HAMBURGO, NÃO?
SUA GARÇONETE DESMAIOU, E SUA NAMORADA... BOM, É UMA LONGA HISTÓRIA.
É?
EU DISSE ÀS COISAS QUE VIAJAM EM VOCÊ PARA NÃO INTERFERIREM EM MEUS NEGÓCIOS.
NORMALMENTE EU NÃO ME DOU AO TRABALHO DE ME REPETIR.
O QUÊÊ?

OLHA AQUI, MANÉ, EU ACABEI DE SALVAR O TEU RABO. TINHA UMA COISA ESQUISITA AQUI, E ELA IA...
...EU SEI LÁ O QUE ELA IA FAZER, MAS EU A IMPEDI ASSIM MESMO. ENTÃO NÃO ME VENHA COM ESSA MERDA!
ELAS... ELAS DIZEM PARA ME DESCULPAR.
ELAS DIZEM... ELAS PROMETEM QUE NÃO INTERFERIRÃO NOVAMENTE. ELAS OFERECEM UMA REVERÊNCIA CONDIGNA.
SEJA LÁ O QUE ISSO QUER DIZER.
E O QUE VOCÊ DIZ, SENHORITA PRESTO?
BOM... FALANDO SÓ POR MIM MESMA...
...EU VOU PASSAR DOS LIMITES AGORA.
EU DIGO QUE VOCÊ É UM FILHO DA PUTA ARROGANTE E INGRATO, COM UMA PERMANENTE MANIA DE PODER.
AH. EXCELENTE. ACURADA EM TUDO.
MAS NÃO ABUSE DA SORTE. MEU BOM HUMOR PODE EVAPORAR A QUALQUER MOMENTO.
OU MAZIKEEN PODE ACORDAR...
...E PERCEBER O QUE VOCÊ FEZ COM ELA.


MAS EU...
...EU A CUREI. EU A TORNEI BONITA NOVA-MENTE.
SUA FALTA DE SENSO ESTÉTICO É ALGO QUE DEVE SER ESCONDIDO, NÃO GABADO.
E, FICANDO AQUI, VOCÊ SE ARRISCA A IRRITAR AS CARTAS, BEM COMO A MIM.
SE EU FOSSE VOCÊ, IRIA EMBORA AGORA.
TÁ LEGAL. NÃO PRECISA AGRADECER. APOSTO QUE A COMIDA DAQUI É UMA BOSTA.
E ESPERO QUE O SEU SEGURO TENHA VENCIDO NA SEMANA PAS-SADA.
SLAM
UM INCÊNDIO, QUANDO TUDO JÁ FOI DITO E FEITO, É COMO UM ANJO.
UM MENSAGEIRO DE UM OUTRO LUGAR, CUJAS NOTÍCIAS, SEJAM BOAS OU MÁS, SIGNIFICAM O ROMPIMENTO COM O PASSADO, A MORTE DE TUDO O QUE ERA CONHECIDO.
ELE PERMANECE EM SUA CASCA QUEIMADA E INSPIRA O FEDOR AMARGO DA COMBUSTÃO COMO SE FOSSE INCENSO.
E ELE PENSA NO INCÊNDIO QUE AINDA ESTÁ POR VIR.
A SEGUIR: CRIANÇAS & MONSTROS